Kiziba: Bible for 1 John, 2 John, 3 John, Jude, Philemon

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Philemon

Chapter 1

1Paulo akomilwe omwa yesu ombalumuna omgonzibwa waitu. 2Afia mulumuna waitu tubonangane ommwengashanizo 3Emilembe ebe naiwe.4Omda gwona ninsima katonda ninkuteka omunshanla zange. 5Nimpulila okwesiga kwawe omwa yesu abo omwoyo bona. 6Nishaba obumo bulungi omwakatonda. 7ombyela bingi ebyo ninabyo ommwoyo gwawe.8Mbwenu nimbasa kukutaishula kukola ekyoukwenda. 90lwengozi nyewe Paulo nkomilwe omwa Yesu.10Ninshaba omwana wange onesmo ogwo nazaile omkukomwa kwange. 11Elyambele nkaba takubasa mbwemu mwaa nabasa 12Nakuntuma akugalulile aliyo omwoyo gwange . 13Nimanya yakwendeile kwikala nanye nkunkolela.14Tinayenzile kukola ekintu kyona kyona olwamazima ngawe okeyendela. 15Shana bakantenga naiwe babase kuba naiwe eila neila. 16Bakankola nkomtumwa shana mbe omgonzibwa wa katonda.17Bakambona nkomtu wabo nkokwo bakumboine nyewe. 18Kalakukoshesha omnkintu kyona kyona ongambile nyewe. 19Inye paulo nimpandika ijankungalule ebyo kumtonga. 20Olenke mpante ebilugi omwa katonda nshemelewe omwoyo gwange21Ninyesiga okukunila kwawe nimanya noijaukola kushagao ebyo nashaba 22Omda ogwo oandae ekichumba.ekyabagenyi olwokuba nimanya amashaba gawe njaugaluka.23Epafra omkomwa omli yesu nakushula 24Okwo baukola Marko Aristariko mbakola emilimo nanye. 25Omgisha gwakatonda gube naiwe eila neila.

## 1 John

Chapter 1

1Kilinya ekyo twaboine mbele; nekyo twaboine tukikwete ili kituwe obulola. 2Kandi na bulinya obulola ntubona bukakolwa, obwo twaboine, obwa lesilwe katonda ntwenda kubagambila ili mube nabwo eila neila.3Ekyo twaboine nekyo twaulile nikyo tukubagambila, ili mube amo naichwe, amo omwa Omukama katonda no omwa nawe Yesu kristu. 4Ntubaandikila ebi ili kuba amo ommashemelelwa gona.5Ebi nibyo bigambo ebyo Katonda aikutgambili; olwo kuba wenene wo`omushana kandi tiwa mwilima. 6Kandi katukola ebyo omwilima, ti mazima ga Katonda, kandi katonda tali muli ichwe. 7Katulatambuka omushana nka wenene, ntuba tuli amo ombumo, no obwamba bwa Yesu, nibutwogya omuntambala zona.8Ketugamba tuti titwina ntambala, ntwebeiya. 9Chonka ketukwe chuza amafu gaitu, wenene wa amazima naija kutugalulila ommafu gaitu gona. 10Ketulagamba tuti titwina ntambala, ntuba ntumubeiyesa.

Chapter 2

1Abana bange abangozibwa nimbaankila ebigambo ebi mtakola ntambala chonka olinywe ayaukola amafu twena mkama katonda ammala bwona. 2wenene mulokozi wesi na bantu bona 3bona abalikwata emiango ya enene balimmanya.4wena wena aikugamba nayenda Mungu kataina miango nabeiya. 5wena wena akukwanta ekigambo kyo mkama nomkama namumanya. 6wena wena olyomunda ya mkama atambuke nko omkama.7Abagonzibwa tinkubaandikila ebigambo ebi ebiya shana nimbagambila ebigambo ebyo nabagambile kuluga enyuma mbe nabyo. 8chonka nimbaandikila ebigambo ebiya ebili ommazima ga mkama, amo naitwe omwilima guliwao chonka omwenzi tiguliwao eila neila9wene wene aikugamba ngu aliomazima kandi natamwa mulumnawe akyali ommwilima na mwaa 10Aikwenda mulumunawe naikala ommazima taliwo ekintu kyokyona ekyaunkola entambala 11Aikutamwa omulumuna nagendela ommwilima.12Nimbaandikila bana bange mwaganyilwe entambala zanyu omwibala lyange 13Nimbaandikila nywena batata nabasigazi bona olwokuba msingile entambala kumanya omkama , 14Nimbaandikila inywe batata nabasigazi olwokuba nimwikala nebigambo bya mkama kandi mwina na mani gokusinga omubi.15Mtakwenda byansi ayenda ebyensi egi engonzi zomkama tazigila 16Olwokuba amafu gona agali omunsi tigauletwa na katonda shana gaina omubi 17Ebyensi nokwegomba byona mbiwao shana wenene akola engonzi nashemeleza katonda.18Inywe abaikilize nimshobokelwa okwo ebi bilo byenzindo nkokwo mwaulile muti alija abalangilizi abebishuba mbwenu baizile. 19Bakesholola oliichwe olwenshonga bakaba batali baitu kuba babaile bali baitu. tibakwesholoile ekyo nkyeyolekya okwo babaile batali baitu.20Chonka inywe msigilwe amajuta kuluga alyolinya omtakatifu nainywe nimumanya amazima. 21Tinda baandikiile inywe kugamba nti timukumanya mazima olwokuba nimmanya okwo atalimu bishuba shana alimu amazima.22Nowa owebishuba? olinya aikwanga katonda. 23Taliwo yakutamwa mwana akenda ishe aikwikiliza omwana nabakizile.24Kilinya ekyo twaulile mbele tuleke kikale ommwoyo gwaitu. kakilaikala omioyo yaitu nkija kwikala omunda yaitu chwena 25negyo niyo ndagano eyatutaile ombulola bweila neila. 26Nimbaandikila eki atakwija akaija muntu wa kubabaza.27Naiwe amajuta agowatoile ngaikala amwoyo gwawe, talio muntu wenawena alija ukwegesa kushaba shana wenene wenka ali ommwoyo gwawe. 28Nainywe abana abagonzibwa mwikale omunda ya enene nolo alaija atushange nomwesigo. Tutalitina. 29Kamlaba nimumanya okwo wenene ali wamazima. Aliukola ebilungi aliba ali waenene.

Chapter 3

1Olebe engonzi zo omukama Katonda, kwetwa abana ba Katonda, kandi nikwo tuli. kandi obomunsi egi, tibalikutumanya olwe enshonga tibaikumumanya. 2Ichwe tuli bana Katonda, kandi Yesu kalija tulishanga wenene. 3Buli muntu aikwechuza entambala [mtakatifu] nka Katonda.4Buli muntu alikukola entambala, naita emiango ya Omukama Katonda. 5Mukama Katonda akeshulula yayeyolekya okwo ataina ntambala. 6Taliwo yaboine Katonda akaikala omuntambala.7Inywe bana bagonzibwa mutaikiliza kubeiywa-beiywa. Akola amazima ali wa amazima nko okwo Yesu ali wamazima. 8Alikola entambala wa shetani olwo okuba na shetani mukozi we ebibi. Kandi Yesu akaija kwiyao ebibi bya shetani.9Wenawena azailwe kabili, takola ntambala, kandi Katonda ali omuli wenene; olwe enshonga ego Katonda takola ntambala. 10Alyeki abana ba Katonda na aba shetani mbamanyika, ataikukola mazima ti wa Katonda.11Obu nibwo bushobolozi obukulagilila twendangane, 12Tutakola nka kaini ayaisile mulumuna we, olwo kutenda mazima ga mukulu we.13Balumuna bange, mutashobelwa, olwe ensi kubatamwa. 14Ntumanya okwo twaimbukile no okutaa ombulola. olwe enshonga ye engozi lwengozi zo omkoma. 15wena wena atamwa atamwa omlumuna ogwu mwisi kandi obulola tibwikwikala owomtu owetambala.16tumanye okwo Yesu yatoile obulola bwaenene naitwe tupashwa kutoa amani ngaitu kukola balumuna baintu. 17ommuntu aine ebintu kandi omlumuna wawe aina ametage chonka taina okwomujuna ogwo muntu engonzi ziliomuliwenene. 18bana bange bagonzimbwa kugamba bigambo busha shana twolwwke ebinlo.19omlienki tumanye amanzima ne mioyo yaintu neyolekya okwo tulibazima. 20emioyo yaintu kelaba netulamula eilamu mungu muango kushanga emioyo yaintu. 21Mioyo yaintu ketulamule omumwilamu obumaza omkama katonda. 22kandi kyona kyona okyotulashaba alikatonda tulikitola kuluga aliwene nene.23ogu nigwo muango gwange ogwo mkupaswa ogwo nigwo omuango gwage oguli omwakatonda 24Alakwata emiango yaenene nainja kubaliomli wenene na omkama nainja kwikala omli wenene.

Chapter 4

1Bagonzibwa mtakwesiga buli mwoyo shana mulenge uzileba nka eze emioyo nziluga owakatonda. 2Omulyekyo aliyechuza kumanya okwo Yesu akaija ommubili aliba ali wa Mungu. 3Nomwoyo ogutaikwikiliza mkama tigwa mkama.4Inywe mli bakatonda mwaba singile ogwo aliyo omwoyo gwange nashaga owensi. 5Bonene bensi nebyo baugamba nabyo byensi. 6Ichwe tuli bamkama, nabakutuliliza Bamkama atali wamkama taina utuuliliza.7bagonzibwa twendangane kandi engonzi ziluga owamkama. 8Omuntu ataina ngonzi, taina mkama.9Omkama akatweka omwana waenene omunsi egi omukama akatweka omwa wenene omunsi egi tubase kwikala ne emilembe. 10ichwe titwayenzile omkama shana akenda ichwe yatutumila omwana wa enene kaba mulokozi waitu.11bagonzibwa okwo katonda yatwenzile naichwe twendangane ichwe omulichwe. 12ketulayendangana ichwe omuli ichwe naija kwikala omwoyo gwaitu engonzi za enene nziba zigobile omioyo yaitu. 13omuliekyo ntumanya okwo ayakwikala oliwenene nawenene omuliichwe nikyo yatumile Roho mtakatifu. 14kandi naichwe tukabona okwo omukama yatumile omwana waenene kaija ulokola ensi.15Buli akwikiliza okwo yesu ali mwana wa Katonda ogwo katonda naikala omuliwenene. 16Twamanyile kandi twaikilize engonzi zo Mukama ezainazo alichwe Katonda ngonzi nawe naikala omunda ya abagonzibwa.17koikuba oina omulumuna wawe aina ametage okanga umujuna ao engozi zomukama zili omwoyo gwawe. 18Bana bange bagonzibwa mtakwenda amunwa shana mugile ebikolwa ebilungi.19Aliekyo ntamanya okwo tuli omazima ne mioyo yaitu neyeyolekya omuli wenene. 20Emioyo yaitu kelaba netulamula eilamu na Mukama alaba nabimanya olwokuba ali omwoyo gwaitu. 21Bagonzibwa emioyo yaitu kelaba elatulamula ao omanye twina obumaza bwa Katonda .

Chapter 5

1Wenawena alikwesiga Yesu azailwe omli Katonda. Kandi alikugonza alugile owaa Katonda nayenda no omwana wa Katonda. 2Katulikwenda abana ba katonda-- ntuba twenzile katonda no okukwata ekilagilo kye. 3Oku nikwo kwenda Katonda .4Wenawena azailwe omli katonda nasinga ebyensi. noku nikwo kusinga ebyensi byona olwo okwesiga kwaitu. 5Isi nowa wo kusinga ebyensi? shana ni olinya ayesigile omwana wa Katonda Yesu kristu.6Ogu niwe yaizile omaizi no ommbwaba bwe, kandi niwe mulokozi. 7olwo okuba aliyo.abalangilizi; 8Mwoyo,no obwamba, na`amaizi, ''Katonda, ekigambo kya katonda, na mwoyo alikwela''.9Alaba nauliliza ebyensi okwo bikaba [abalangilizi]; ebya katonda bya amani - olwo okuba mbilaba amwanawe. 10Alikwesiga Omwana wa Katonda aina eilanga lingi omunda yawenene. Kandi ataikumwesiga nayanga ebyo katonda alikukola, kulaba omuli Yesu.11No bulangilizi nibwo obwu, Mukama akatuwa obulola bweila neila; no obulola obu buli omuli Yesu. 12Aina Yesu, aina obulola, kandi ataina Yesu taina bulola.13Ninyenda mumanye okwo mwina obulola, inywe abesigile Yesu. 14Kandi katukushaba kyona kyona; omwibala lya Yesu, natuuliliza natuololola. 15Kandi kumanya okwo Katonda alikuulilaza katukumushaba omwibala lya Yesu ntwe bona okwo twinakyo.16Kowa kuba oina mulumuna wawe, okabona nakola amafu otamushabila kubi, shaba olwe ensho ya amafu ge. 17Kandi tumanye okwo atabayo mafu gake na ga`ango olwo okuba gona mafu.18Azailwe na Katonba takola mafu. omulyekyo azailwe omulundi gwa kabili nalindwa na Katonda, No omubi taina kumugoba. 19Ntumanya okwo ebyensi ebi bilya ansi ya shetani, chonka ichwe abesigile tuli ba Mukama.20Mala ntumanya okwo Katonda yatuleteile obushobola, Kandi Katonda waitu ntumumanya wenene owa mazima agaikwela, kulaba omuli Yesu kristu; no obulola bweila lyona. 21Inywe abagonzibwa, bulayekenga ebishushane.

## 2 John

Chapter 1

1Kuluga owo mzee, abesilwe omuli Kristu na abana babo,abaikwe amazima, tinye musha shana, na abali kumanya amazima. 2Olwe enshonga ya amazima ago twinago, twikale nago eila neila. 3Eneema, no obuganyizi, ne emilembe, ebili omli Kristu bibe amo naimo nainye, Omwana wo Omukama ne Engonzi.4Ninshemelelwa muno kubona abana bawe bali omuanda gwa amazima, nka okwo twaondeile ekilagilo kya Katonda. 5Mbwenu mae ninkushaba, tikugamba oti ninkugambila kilagano ekyo taikumanya; shana kilinya ekyo twinakyo kwema ambandizo twendangane. 6Ezi nizo ngonzi ezo tukupashwa kugendelele nazo, kandi ogu nigwo muhano nka okwo mwahulile, mugendelele nagwo.7Abantu bangi abatali ba mazima, abataikwiliza bati Yesu kristu Mulokozi. Omuntu nka ogu niwe atali wa mazima. 8Mwemanye mtakwija kunaga byo mwayegesibwe, shana mulinde kutola emigisha yo Omukama9Omuntu atalikulaba omuanda gwa mazima taina Katonda, shana aikwikala omwegeso gwo Omukama Katonda, kandi aina omwana wo omukama Katonda. 10Kandi no omuntu alikwija owanyu ataikuleta mwegeso gwa mazima, Mutakunda kuba amo nawe. 11olinya aikuba amo nawe nakola amafu ge.12Omuli byona ebyo ndi kwenda kubaandikila, chonka tina baandikila byona, shana olwo ndaija okwo tube amo ommashemelelwa. 13Abana bamunyanya inywe endokwa mbabakeisa.

## 3 John

Chapter 1

1Kuluga owomgulusi kugenda owa Gayo aikwenda amazima 2Omgonzibwa ninkushabila opate nkokwo olikwenda 3Nshemelelwa muno ombushuluzi bwawe obwamazima. 4Ntikushemelelwa omlieki abana bange abomwoyo ogwamazima5Okwokugenda ommazima gakatonda kujanjaba abalumuna 6Baiyayo amazima gawe agengozi nokola ebilungi kubatwala ommazima gakatanda. 7olwenshonga ya Yesu bakagenda bataina kintu kyona kyona ommbantu abataina katonda 8omliyekyo ntubanyegeza abantu bona kukola amazima gakatonda.9ninkuandilkila Diotrofe okwokwenda obutwazi ommbana bakatonda tokwikiliza ne bya Yohana ombana bakatonda 10Okwo ndabijuka ebigambo ebibi omlichwe twena nimbikilinza ebibi ombana bakatonda kutanga abandi batanyegeza bana baka tonda nokubabinga ommwengashanisho.11Omugonzibwa Gayo okwate ebilulungi ebyo aikukola owakatonda otakwata ebibi 12Demetrio yagambilwa ebya mazima naitwe tu bone ebya amazima .13Nina ebintu bingi ebyo nkwenda ukuandikila chonka ti kalamu ya bwino. 14Mbwenu ninyenda kubonangana naiwe omaisho gawe . 15Emilembe ebe naiwe ombanywanyi bawe .

## Jude

Chapter 1

1Yuda, entumwa ya Yesu kristu, mlumuna wa Yakobo, ombantu ombesigwa omuli kristu. 2Ombukizi, ne emilembe ne engonzi bigendelele omli inywe. Olwe enshonga egyo nimbaeleza oluandiko olu, nimbaha omuhano kamgendelela ommazima nka abesigile.3Bagonzibwa, olwo nabaile ninkola ejuhudi kubaandikila olwe enshonga yo obulokozi bwaitu, nkankola mbashobolole nti mulinde obulokozi obwaizile limo. 4Mbwenu aliyo abantu abalikuindura amazima go obulokozi ombikolwa bibi; ''omlyekyo nimbaijukya nko okwo Katonda abataileo ealama olwe, enshonga ye ebikolwa byabo, nibanga Yesu bakole entambala zabo.5mbwenu ninyenda kubaijukya nolwo nkumanya okwo mlikwijuka okwo Katonda yalokoile abantu kubaiya Misri, chonka yashuba yabalamula kubaita omukutesiga kwabo. 6Na abamalaika abataikaile ombukama bwabo, Katonda abakomile omwilamu eila lyona, mpaka ekilo kyenzindo .7Nkokwo abantu ba Sodoma na Gomora na abandi bona abatali kwesiga Mukama katonda yabaramwile omukugwa ommulilo. 8Kandi omulyekyo abantu abatesigile Katonda nibagamba kubi abatakatifu bo Mukama Katonda omukwanga kutwalwa na Katonda.9Ekilokilinya Malaika Mikaile yarwanilile omubili gwa Musa tiya shubile nyuma akamsinga [omwibara lya Katonda]. 10Chonka abantu abatesigile nibakola ekintu ekyo batakumanya, nekyo balikumanya omukugamba kubi ombantu ba-Mukama. Ninkebigunju ebitaina magezi. 11Bakagwela! olwo kuba bagendeile omumuanda gwa Kaini, no ommafu ga balaamu. bakalamulirwa omumafu ga Kora.12Aba nibo nke nyazi kuzoka omubirungi, kandi kuzoka nakabashumba abalikweigira ebyabo batajizire enshoni omwaKatanda. Bichwi ebitaina njura, ebikutwarwa omuyaga, miti etaina [amatunda] eilweo ebitagi. 13Ninko omuyaga gwomunyanja kwomba gwonka, Enyanyinyi omwilima kulabya akabona.14Enoki,omwana wa Adamu wa mushanju, akabagambila ati leba katonda ainayo abatu bangi abali kumwesiga, 15Omulyekyo naija kuleta heiramu nokumanyisa abantu bona abatali kumwesiga orwenshonga ya mafugabo no ombigambo byabo amo nebikolwa byabo. 16Aba ni balinya abali kuondela ebikorwa bya amafu gabo abalikwekola kugamba ebishuba omumaisho ga batai babo.17Chonka inywe abagonzibwa mwijuke ebigambo byagambilwe kwema kala ne entumwa za Yesu kristu. 18Bakagamba, bati omukilo kye enzindo omulyinywe alija abantu abengombwa zitali za mazima. 19Abantu abo tibaina Mwoyo ali kwela.20Kandi inywe, bagonzibwa, nka okwo mukelinda ommwesigo gwanyu ogutakatifu, okwo mukatula mushaba Mwoyo ali kwela, 21Mwelinde omugonzi za katonda, mulinde obuganyizi bwa Omukama waitu Yesu kristu abasa kuleta obulola bweila lyona.22Yolekya obuganyizi ombatesigile. 23Abatesigile bashasibwe oyolekye obuganyizi;24Wenene alikubasa kubaha amani go okugendelela, ommani no ombyera byona, 25omuli katonda kulaba amulokozi waitu Yesu kristu, ekitinwa, na amani, bweihyanga lyona bina wenene omukanya aka, neila lyona. Amina